

Laila (Night)

לילה

Lyrics and Music: Shalom Chanoch

Arranged By
David Morse

מילים ולחן: שלום חנוך

Andante

S
או או וא או
u u wa u

A
או או וא או מ על רות ע דים נים
u u wa u me - al ha - tsa - ma - rot e - dim ha - a - na - nim
- che-la ru'ach sho-re - ket e - lef man-gi - not

T
או או על רות ע דים נים
u u al tsa - ma - rot e - dim ha - a - na - nim
רו רות ע דים נים
ru - ach sho - re - ket e - dim ha - a - na - nim

B
רו רות ע דים נים
ru - ach sho - re - ket e - dim ha - a - na - nim

S
כש אל ה סו תן נו שו רת ניר מ גן אפ ל שר אפ בת ש
kshe - ha - ya - re - ach el ha gan me - nid ro - sho no - ten si - man ef - shar la - she - vet

A
ה לי מ ה ני פ צר ה תה מ שי ג את רת צ עו טה כי בא או ר ה
cha - tser pa - ne - ha me - li - ta o - tse - ret et ne - shi - ma - ta ki ba o - re - ach

T
ה לי מ ה ני פ צר ה תה מ שי ג את רת צ עו טה כי בא או ר ה
cha - tser pa - ne - ha me - li - ta o - tse - ret et ne - shi - ma - ta ki ba o - re - ach

B
ה לי מ ה ני פ צר ה תה מ שי ג את רת צ עו טה כי בא או ר ה
cha - tser pa - ne - ha me - li - ta o - tse - ret et ne - shi - ma - ta ki ba o - re - ach

Above the tree-tops, clouds witness
 as the moon nods to the garden,
 signaling that we may sit down.
 Over in the corner, the same bench
 has caught all the dew and mist.
 "Take a towel", says the night,
 and lies down.

מעל הצמרות עדים העננים
 כשהירח אל הגן מניד ראשו, נותן סימן
 אפשר לשבת.
 שם בפנה אותו ספסל
 קלט את כל כמות הטל
 והתרטב.
 "תקח מגבת", אומר הלילה ושוכב.

This night gives us no sign,
 blinds us, directs movement
 with a swarm of fireflies.
 It tells tales
 and thinks children believe them.
 Such a night!

הלילה הזה
 שום סימן הוא לא נותן
 הוא מעורר, הוא מכונן
 את התנועה בשלל גחליליות.
 הוא מספר מעשיות
 והוא חושב שילדים מאמינים לזה,
 מין לילה שפזה,
 כזה.

In the windows, lights have
 long been turned out, and two green
 eyes send a symphony of sighs,
 a minor mode.
 In their houses, infants wail
 from time to time. The heart is touched.
 "Hey, Mother, wake up",
 says the night, and lies down.

בחלונות כבו מזמן כל האורות
 ושתי עינים ירקות שולחות סימפוניית אנקות
 סלם מינורי.
 בביתני התינוקות
 מיללים בהפסקות
 נצבט הלב.
 "הי, אמא, עורי!"
 אומר הלילה ושוכב.

This night.....

הלילה הזה....

A wind starts whistling a thousand melodies,
 a courtyard is hushed
 for a guest is coming.
 The moon fixes its mouth
 in a round sort of smile, so dear,
 and combs its hair.
 "You are bald", says the night,
 and lies down.

החלה רוח שורקת אלף מנגינות
 חצר פניה מליטה, עוצרת את נשימתה
 כי בא אורח.
 הסהר מעגל את פיו
 במין חיוך כל כה חביב
 ומסתרק.
 "אתה קרח!"
 אומר הלילה ושוכב.